

## XV

La cabane habitée par la famille de Saunders Mucklebackit, et dont nous avons déjà dit un mot précédemment, était encore à cette heure avancée de la nuit pleine de mouvement et d'activité. Un grand feu brillait dans l'âtre pour éclairer la pièce et cuire les aliments préparés par la vigoureuse Maggie; elle se démenait avec une activité sans égale, donnant tour à tour un coup d'œil aux harengs qui grillaient sur le brasier, et une taloche à l'un de ses cinq ou six marmots acharnés à se jeter dans ses jambes. Sa hâte et son empressement contrastaient singulièrement avec la placidité passive et presque stupide de la mère de son mari. Cette dernière, arrivée à l'âge caduc, était assise au coin du feu dans un grand fauteuil en bois; sa quenouille était attachée à sa bavette; et, son fuseau entre les doigts, elle filait sans relâche, murmurant entre les dents des paroles qu'elle était seule à entendre, ou souriant d'un air idiot à ses petits-enfants se lutinant autour d'elle.

Il était tard; minuit allait bientôt sonner, et toute la